

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
für Elektro-Handhobel**
- ⒼⒷ **Operating instructions
for the electric hand-held plane**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Raboteuse électrique à main**
- ⒹⒻ **Gebruiksaanwijzing
voor elektrische handschaaf**
- Ⓘ **Istruzioni per l'uso
per pialletto elettrico a mano**
- ⒹⒶ **Brugervejledning
for elektrisk håndhøvl**
- ⒶⒻ **Instrukcja obsługi
strugarki ręczno- elektrycznej**
- Ⓕ **Használati utasítás
Elektromos kézigyaluhoz**
- ⒻⒶ **Upute za uporabu
Električna blanjalica**
- ⒶⒶ **Руководство по эксплуатации
электрического рубанка**

1



Art.-Nr.: 43.452.17

I.-Nr.: 01015

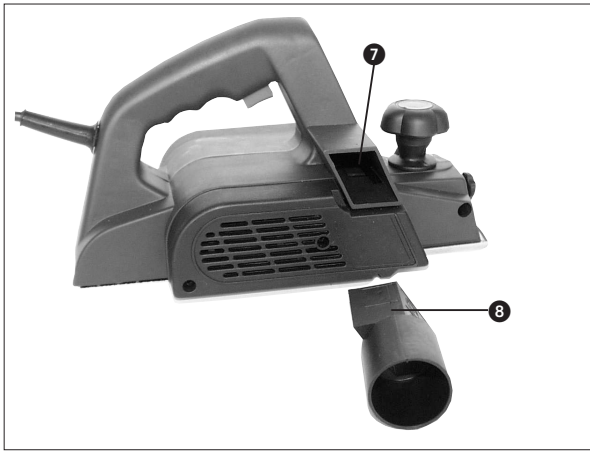
BEH **650**

Einhell[®]
bavaria





- Ⓧ Bitte vor Montage und Inbetriebnahme die Betriebsanleitung aufmerksam lesen
- Ⓧ Please read the operating instructions carefully before assembling and using your machine for the first time.
- Ⓧ Veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant le montage et la mise en service.
- Ⓧ Gelieve vóór montage en inwerkingstelling de gebruiksaanwijzing aandachtig te lezen
- Ⓧ Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di eseguire il montaggio e la messa in esercizio.
- Ⓧ Læs brugervejledningen omhyggeligt før monteringen og ibrugtagning
- Ⓧ Przed montażem i uruchomieniem proszę zapoznać się uważnie z instrukcją obsługi
- Ⓧ A összeszerelés és használatba vétel előtt kérjük a használati utasítást figyelmesen átolvasni.
- Ⓧ Prije montaže i puštanja u pogon pažljivo pročitajte ovo uputstvo
- Ⓧ Внимание: Пожалуйста, перед проведением монтажа и началом эксплуатации ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации!



D**Sicherheitshinweise**

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

Betriebsanleitung für Handhobel**GERÄTEBESCHREIBUNG**

- 1 Einstellknopf für Spantiefe
- 2 Ein/Aus-Schalter
- 3 Einschaltsperrleiste
- 4 hintere Grundplatte
- 5 Riemenabdeckung
- 6 vordere Grundplatte
- 7 Spanauswurf
- 8 Adapterstück für Spanabsaugung

VERWENDUNG

Der Elektro-Handhobel ist zum Hobeln, Falzen und Ansträgen von Holzteilen bestimmt.

SPANNUNG

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt. Die Netzspannung sollte in keinem Fall um mehr als 10 % von der angegebenen Nennspannung abweichen.

SCHALTER

Der Elektro-Handhobel ist mit einem Sicherheitsschalter zur Unfallverhütung ausgestattet. Zum Einschalten den seitlichen Sperrknopf drücken und die Schalttaste drücken. Zum Ausschalten des Elektro-Handhobels die Schalttaste loslassen. Die Schalttaste springt in die Ausgangsstellung zurück.

SPANABSAUGUNG

Für eine optimale Spanabsaugung können Sie den Elektro-Handhobel über das im Lieferumfang enthaltene Adapterstück an eine Spanabsaugung anschließen.

Schieben Sie das Adapterstück in den seitlichen Spanauswurf des Elektro-Handhobels. Über den runden Anschluß am Adapterstück können Sie nun eine geeignete Spanabsaugung anschließen.

ARBEITSHINWEISE

Achtung: Der Elektro-Handhobel darf nur eingeschaltet an das Werkstück herangeführt werden.

Einstellung der Spantiefe

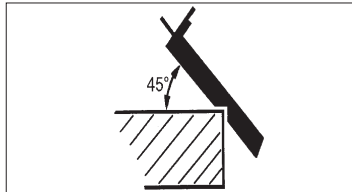
Durch Links- und Rechtsdrehung des Einstell- und Führungsknopfes kann die Spantiefe von 0-2 mm eingestellt werden. einstellknopf immer soweit drehen, bis dieser einrastet.

Nach Beendigung der Arbeit ist die Spantiefe so einzustellen, daß die Messer versenkt und somit vor Beschädigung geschützt sind.

Hobeln von Flächen

Stellen Sie die gewünschte Spantiefe ein. Den Elektro-Handhobel mit der vorderen Grundplatte auf das zu bearbeitende Holzstück aufsetzen und den Hobel einschalten. Den Elektro-Hobel mit beiden Händen über die Fläche schieben, dabei müssen die vordere und die hintere Grundplatte ganz aufliegen.

Zur Endbearbeitung von Flächen nur eine geringe Spantiefe einstellen und die Fläche mehrfach bearbeiten.

Anfasen von Kanten (45°)

Ein schnelles und einfaches Anfasen von Kanten im 45° Winkel wird durch die in der vorderen Grundplatte eingearbeitete V-Nut ermöglicht. Den Hobel mit der V-Nut auf die zu bearbeitende Kante aufsetzen und an dieser entlang führen, dabei ist auf einen gleichmäßigen Vorschub und auf eine konstante Winkellage zu achten.

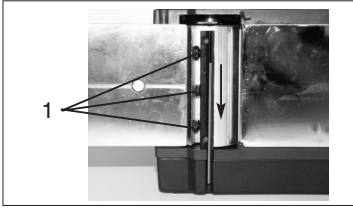
Wechsel der Hobelmesser

Achtung: Vor allen Arbeiten an der Maschine den Netzstecker aus der Steckdose ziehen!

Der Elektro-Handhobel ist mit zwei Hartmetall-Wendemessern bestückt. Wendemesser haben zwei Schneiden und können gewendet werden. Durch die Führungsnut der Wendemesser wird bei einem Wechsel eine gleiche Höheneinstellung gewährleistet. Abgenutzte, stumpfe oder beschädigte Messer müssen ausgetauscht werden.

Hartmetall-Wendemeser können nicht nachgeschliffen werden.

Lösen Sie die drei Sechskantschrauben (1) mit dem beiliegenden Maulschlüssel und schieben Sie das Hartmetall-Wendemeser seitlich mit einem Holzstück aus der Hobelwelle heraus.



Reinigen Sie vor dem Einbau den Messersitz.

Der Einbau der Messer erfolgt in der umgekehrten Reihenfolge. Stellen Sie sicher, daß das Hobelmesser mit den beiden Enden der Hobelwelle übereinstimmt. Tauschen Sie immer beide Messer, um eine gleichbleibende Spanabnahme zu gewährleisten.

Achtung: Vor der Inbetriebnahme des Elektrohandhobels sind die Messer auf eine korrekte Einbaulage und auf festen Sitz zu überprüfen!

Austausch des Antriebsriemens

Lösen Sie die Schraube und nehmen Sie die seitlichen Riemenabdeckung ab.

Entfernen Sie den verschlissenen Antriebsriemen und reinigen Sie die beiden Riemenscheiben.

Legen Sie den neuen Antriebsriemen auf die kleine Riemenscheibe auf und ziehen Sie den Riemen unter Drehen der Hobelwelle auf die große Riemenscheibe auf.

Achten Sie darauf, daß die Längsrillen des Antriebsriemens in den Führungsnuten der Antriebsräder liegen.

Die Riemenabdeckung aufsetzen und mit der Schraube befestigen.

TECHNISCHE DATEN

Nennspannung:	230 V ~ 50 Hz
Aufnahmeleistung:	650 W
Leerlaufdrehzahl n_0 :	16.000 min ⁻¹
Spantiefe:	0 - 2 mm
Hobelbreite:	82 mm
Schalldruckpegel LPA:	89 dB(A)
Schalleistungspegel LWA:	102 dB(A)
Vibration \bar{a}_w :	< 2,5 m/s ²
Gewicht:	2,7 kg
schutzisoliert:	II /

GB

Safety rules

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

Operating instructions for the hand-held plane

MACHINE DESCRIPTION

- 1 Knob for setting the planing depth
- 2 ON/OFF switch
- 3 Safety lock-off
- 4 Rear baseplate
- 5 Belt guard
- 6 Front baseplate
- 7 Chip outlet
- 8 Adapter for chip extraction

USE

The electric hand-held plane is for the planing, rebating and chamfering of wooden parts.

POWER SUPPLY

Before using your machine for the first time, make sure your power supply is the same as that specified on the type plate. Under no circumstances should your power supply exceed that specified by more than 10%.

SWITCH

The electric hand-held plane is equipped with a safety switch to prevent accidents. To switch the machine on, press the lock-off button on the side of the machine and then press the ON switch. To switch off the hand-held plane, release the ON switch, which will then jump back to its starting position.

CHIP EXTRACTION

For optimum chip extraction, you can use the adapter supplied to connect the hand-held plane to a chip extraction system.

Slide the adapter over the chip outlet on the side of the machine. You can now attach a suitable chip extraction system to the round socket on the adapter.

USING THE MACHINE

Important: The electric hand-held plane must be switched on before coming into contact with the workpiece.

Setting the planing depth

The planing depth can be set between 0 and 2 mm by turning the setting and guide knob to the left or right. Always turn the knob until it engages.

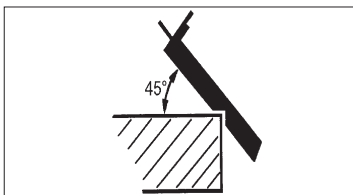
When you have finished working with the plane, set the planing depth so that the knife is lowered and protected against damage.

Planing flat surfaces

Set the desired planing depth. Place the front baseplate of the electric hand-held plane on the workpiece and switch it on. Holding the plane in both hands, slide it over the surface, making sure both the front and rear baseplates are lying flat on the workpiece.

To finish the planed surface, set a very low planing depth and rework the planed surface as often as necessary.

Chamfering edges (45°)



You can chamfer edges to 45° both quickly and easily by making use of the V-groove in the front baseplate of the plane. Position the V-groove of the plane on the edge to be chamfered and guide it steadily along the edge, always retaining the same angle.

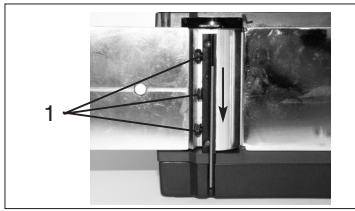
Changing the planing knives

Important: Before doing any work on the machine, always disconnect it from the mains first.

The electric hand-held plane is equipped with two, carbide-tipped, double-sided knives. These knives have two blades and can be turned over. The guide groove ensures that the planing depth remains the same, even after the knife has been turned. Worn, blunt or damaged blades must be replaced.

Carbide-tipped, double-sided knives cannot be resharpened.

Loosen the three hexagonal screws (1) with the enclosed spanner and, using a piece of wood, push the carbide-tipped, double-sided knife sideways out of the knife block.



Clean the knife bed before inserting the knife.

Insert the knife by proceeding in the reverse order. Make sure the planing knife is flush with both ends of the knife block. Always replace both knives at the same time to ensure even planing.

Important: Before using your electric hand-held plane for the first time, make sure the knives are installed correctly and are firmly in place.

Replacing the drive belt

Loosen the screw and take off the belt guard.

Remove the worn drive belt and clean both belt discs.

Place the new drive belt on the small belt disc and, while turning the knife block, pull the belt over the large belt disc too.

Make sure the longitudinal grooves on the drive belt are inside the guide grooves of the drive wheels.

Remount the belt guard and screw it firmly in place.

TECHNICAL DATA

Power supply	230 V ~ 50 Hz
Rating	650 W
Idling speed n_{tr}	16,000 rpm
Planing depth	0-2 mm
Planing width	82 mm
Noise pressure level LPA	89 dB (A)
Noise power level LWA	102 dB (A)
Vibrations \bar{a}_w	<2.5 m/s ²
Weight	2.7 kg
Earthing	II / □

F**Consignes de sécurité**

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe

Instructions de service pour raboteuse à main**DESCRIPTION DE L'APPAREIL**

1. Bouton de réglage pour la profondeur de coupe
2. Interrupteur Marche/Arrêt
3. Verrouillage de démarrage
4. Plateau de base arrière
5. Recouvrement de courroie
6. Plateau de base avant
7. Sortie de copeaux
8. Adaptateur pour l'aspiration des copeaux

UTILISATION

La raboteuse électrique à main a été conçue pour le rabotage, le rainurage et le chanfreinage de pièces de bois.

TENSION

Avant la mise en service, vérifiez si la tension indiquée sur la plaque signalétique est bien identique à la tension du réseau. La tension du réseau ne devrait en aucun cas dévier de plus de 10 % par rapport à la tension nominale indiquée

COMMUTEUR

La raboteuse électrique à main est équipée d'un interrupteur de sécurité pour la prévention des accidents. Afin de mettre l'appareil en marche, appuyez sur le bouton de blocage latéral et sur la touche de commutation. Pour arrêter la raboteuse électrique à main, lâchez la touche de commutation. La touche de commutation rentre alors dans sa position initiale.

ASPIRATION DE COPEAUX

Pour assurer une aspiration optimale des copeaux, l'adaptateur fourni vous permet de raccorder la raboteuse électrique à main à un dispositif d'aspiration de copeaux.

Introduisez l'adaptateur dans la sortie de copeaux latérale de la raboteuse électrique à main. Grâce au raccord rond sur l'adaptateur vous pouvez raccorder désormais un dispositif d'aspiration approprié.

INSTRUCTIONS RELATIVES AU TRAVAIL

Attention: Ne commencez à raboter qu'après avoir mis la raboteuse en marche.

Réglage de la profondeur de coupe

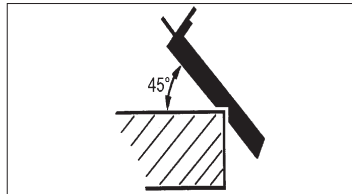
En tournant le bouton de réglage et de guidage vers la gauche et vers la droite, vous pouvez régler la profondeur de coupe de 0 à 2 mm. Tournez toujours le bouton de réglage jusqu'à ce qu'il s'enclenche.

Après avoir terminé le travail, réglez toujours la profondeur de coupe de manière à ce que les lames soient abaissées pour éviter des endommagements.

Rabotage de surfaces

Réglez la profondeur de coupe désirée. Placez le plateau de base avant de la raboteuse électrique à main sur la pièce de bois à travailler et mettez la raboteuse en marche. Faites glisser la raboteuse électrique sur la surface en tenant l'appareil avec les deux mains. Ce faisant, faites attention à ce que les plateaux de base avant et arrière reposent entièrement sur la surface.

Pour le traitement final des surfaces, ne réglez qu'une faible profondeur de coupe et traitez la surface à plusieurs reprises.

Biseautage (45°)

Le biseautage rapide et simple d'arêtes à un angle de 45° est facilité par la rainure en V disposée dans le plateau de base avant. Placez la raboteuse avec la rainure en V sur l'arête à travailler et guidez la raboteuse le long de l'arête en prenant garde à une avance régulière et à une position d'angle constante.

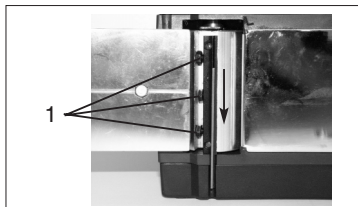
Changement de lames de rabot

Attention: Avant toute intervention sur l'appareil, retirez la fiche de la prise de courant!

La raboteuse électrique à main est munie de deux lames réversibles en métal dur. Les lames réversibles disposent de deux lames et peuvent être inversées. La rainure de guidage des lames réversibles garantit le même réglage de hauteur après un changement de lames. Les lames usées, émoussées ou endommagées doivent être remplacées.

Il n'est pas possible d'affûter les lames réversibles en métal dur.

Dévissez les trois vis à six pans (1) à l'aide de la clé plate fournie et faites sortir latéralement la lame réversible en métal dur de l'arbre de rabot à l'aide d'un morceau de bois.



Avant le montage, nettoyez le logement de la lame.

Le montage des lames s'effectue dans l'ordre inverse. Assurez-vous que la lame de rabot ne dépasse pas les deux extrémités de l'arbre de rabot. Remplacez toujours les deux lames pour assurer un rabotage régulier.

Attention: Avant de mettre la raboteuse électrique à main en service, contrôlez si les lames sont correctement montées et bien fixées!

Remplacement de la courroie d'entraînement

Dévissez la vis et enlevez le recouvrement latéral de la courroie.

Retirez la courroie d'entraînement usée et nettoyez les deux disques de courroie.

Placez la nouvelle courroie d'entraînement sur le petit disque de courroie et montez la courroie sur le grand disque de courroie en tournant l'arbre de rabot.

Veillez à ce que les rainures longitudinales de la courroie d'entraînement se trouvent dans les rainures de guidage des roues motrices.

Remplacez le recouvrement de courroie et fixez-le à l'aide de la vis.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	650 W
Vitesse de rotation au ralenti:	16.000 tr/mn
Profondeur de coupe:	0 - 2 mm
Largeur de rabotage:	82 mm
Niveau de pression acoustique LPA:	89 dB(A)
Niveau de puissance acoustique LWA:	102 dB(A)
Vibration a w	< 2,5 m/s ²
Poids	2,7 kg
A isolement de protection	II /

NL

Veiligheidsvoorschriften

De overeenkomstige veiligheidsinstructies vindt u in de bijgaande brochure.

Gebruiksaanwijzing voor handschaaf**BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL**

- 1 Afstelknop voor verspaningsdiepte
- 2 Aan/Uit-schakelaar
- 3 Beveiliging tegen ontijdig inschakelen
- 4 Achterste grondplaat
- 5 Riemaafdekking
- 6 Voorste grondplaat
- 7 Spaanuitwerping
- 8 Adapterstuk voor spaanafzuiging

GEBRUIK

De elektrische handschaaf is bedoeld voor het schaven, rabatten en afschuiven van houten delen.

SPANNING

Controleer vóór inwerkingstelling of de spanning vermeld op het kenplaatje overeenkomt met de netspanning. De netspanning mag in geen geval met meer dan 10 % afwijken van de opgegeven nominale spanning.

SCHAKELAAR

De elektrische handschaaf is voorzien van een veiligheidsschakelaar ter voorkoming van ongevallen. Om in te schakelen drukt u de vergrendelingsknop aan de zijkant in en blijft u dan de schakeltoets indrukken. Om de elektrische handschaaf uit te schakelen de schakeltoets loslaten. De schakeltoets keert terug in haar oorspronkelijke stand.

SPAANAFZUIGING

Voor een optimale spaanafzuiging kunt u de elektrische handschaaf via het bij de omvang van de levering begrepen adapterstuk aansluiten op een spaanafzuiging.

Schuif het adapterstuk in de spaanuitwerpopening aan de zijkant van de elektrische handschaaf. Via de ronde aansluiting op het adapterstuk kunt u nu een gepaste spaanafzuiging aansluiten.

WERKWIJZE

Let op : De elektrische handschaaf mag slechts ingeschakeld naar het te bewerken stuk worden gebracht.

Afstellen van de verspaningsdiepte

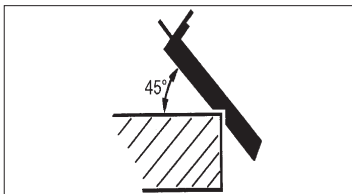
De verspaningsdiepte kan van 0 t/m 2 mm worden afgesteld door de afstel- en leiknop naar links of rechts te draaien. Afstelknop altijd ver genoeg draaien totdat deze vastklikt.

Aan het einde van de werkzaamheden dient de verspaningsdiepte te worden afgesteld zodat de schaafmesses verzonken en bijgevolg geborgd zijn tegen beschadiging.

Schaven van vlakken

Stel de gewenste verspaningsdiepte in. De elektrische handschaaf met de voorste grondplaat op het te bewerken houten stuk plaatsen en de schaaf inschakelen. De elektrische schaaf met beide handen over het vlak schuiven. Daarbij moeten de voorste en achterste grondplaat helemaal op het werkstuk liggen.

Voor de afwerking van vlakken slechts een kleine verspaningsdiepte instellen en het vlak meermaals bewerken.

Afschuiven van kanten (45°)

Een snel en eenvoudig afschuiven van kanten met een hoek van 45° wordt mogelijk gemaakt door de V-gleuf voorzien in de voorste grondplaat. De schaaf met de V-gleuf op de te bewerken kant plaatsen en langs deze leiden. Er daarbij op letten dat de schaaf gelijkmatig naar voren wordt geschoven en dezelfde hoek wordt behouden.

Vervangen van de schaafmesses

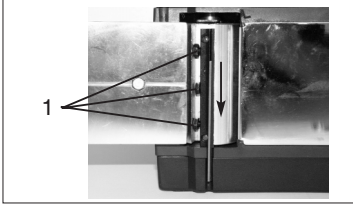
Let op : Vóór alle werkzaamheden aan de machine de netstekker uit het stopcontact trekken !

De elektrische handschaaf is voorzien van twee hardmetaal-keermessen. De keermessen hebben

twee snijkanten en kunnen worden omgedraaid. Door de leigleuf van de keermessen is bij het verwisselen een identieke hoogtaafstelling verzekerd. Versleten, botte of beschadigde messen dienen te worden vervangen.

Hardmetaal-keermessen kunnen niet worden bijgeslepen.

Draai de drie zeskantbouten (1) los dmv. de bijgeleverde platte open sleutel en schuif het hardmetaal-keermes zijdelings met een stuk hout uit de schaafas.



Maak de meszitting schoon alvorens het keermes te installeren.

Het installeren van het mes gebeurt in omgekeerde volgorde. Vergewis u er zich van dat het schaafmes overeenstemt met de beide uiteinden van de schaafas. Vervang altijd de beide messen teneinde een gelijkblijvende spaanafname te verzekeren.

Let op : Controleren of de messen correct zijn ingebouwd en goed vast zitten alvorens de elektrische handschaaf in werking te stellen !

Vervangen van de aandrijfriem

Draai de schroef los en neem de riemafdekking aan de zijkant af.

Verwijder de versleten aandrijfriem en maak de beide poelies schoon.

Plaats de nieuwe aandrijfriem op de kleine poelie en monteer de riem op de grote poelie door de schaafas te draaien.

Let er wel op dat de langsgroeven van de aandrijfriem in de leigleuven van de aandrijfwielen liggen.

Die riemafdekking aanbrengen en met de bout bevestigen.

TECHNISCHE GEGEVENS

Nominale spanning :	230 V ~ 50 Hz
Opgenomen vermogen :	650 W
Stationair toerental n_0 :	16.000 t/min.
Verspaningsdiepte :	0-2 mm
Schaafbreedte :	82 mm
Geluidsdruk niveau LPA :	89 dB(A)
Geluidsvermogen LWA :	102 dB(A)
Vibratie a_{W}	< 2,5 m/s ²
Gewicht :	2,7 kg
Beschermend geïsoleerd	II /



Avvertenze di sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

Istruzioni per l'uso del pialletto

DESCRIZIONE DELL'APPARECCHIO

1. Manopola per la regolazione della profondità di passata
2. Interruttore di accensione/spengimento
3. Sicura
4. Piastra base posteriore
5. Carteratura
6. Piastra base anteriore
7. Espulsione dei trucioli
8. Adattatore per aspirazione trucioli

IMPIEGO

Il pialletto elettrico a mano è concepito per piallare, scanalare e smussare pezzi di legno.

TENSIONE

Prima di accenderlo controllate che la tensione indicata sulla targhetta di identificazione corrisponda a quella di rete. La tensione di rete non dovrebbe mai differire di oltre il 10% dalla tensione nominale indicata.

INTERRUTTORE

Il pialletto è dotato di un interruttore di sicurezza per evitare gli infortuni. Per accenderlo premere il bottone di sicura laterale e poi il tasto di accensione. Per spegnerlo basta mollare il tasto di accensione che ritorna nella posizione di partenza.

ASPIRAZIONE DEI TRUCIOLI

Per un'aspirazione ottimale dei trucioli potete collegare il pialletto ad un dispositivo apposito tramite l'adattatore compreso tra gli elementi forniti.

Inserite l'adattatore nell'espulsione laterale del pialletto elettrico. All'attacco rotondo dell'adattatore potete ora collegare un dispositivo adatto per l'aspirazione dei trucioli.

AVVERTENZE PER IL LAVORO

Attenzione: il pialletto elettrico deve venire avvicinato al pezzo da lavorare solo se già acceso.

Regolazione della profondità di passata

Ruotando la manopola di regolazione e di guida verso destra o verso sinistra si può impostare la profondità di passata da 0 a 2 mm. Ruotare sempre la manopola di regolazione finché si innesta in posizione.

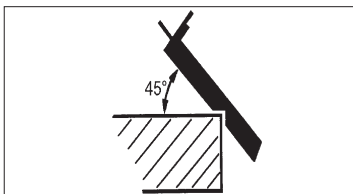
Al termine del lavoro la profondità di passata deve venire regolata in modo tale che le lame non sporgano e quindi siano protette da eventuali danni.

Piallatura di superfici

Impostate la profondità di passata desiderata. Mettere il pialletto elettrico con la piastra base anteriore sul pezzo di legno da lavorare e accendetelo. Spingete il pialletto con tutte e due le mani sulla superficie, facendo attenzione che sia la piastra anteriore che quella posteriore poggino completamente.

Per la lavorazione finale impostare solamente una piccola profondità di passata ed eseguire numerose passate sulla superficie.

Smussatura di spigoli (45°)



Una smussatura veloce e semplice degli spigoli ad un angolo di 45° viene consentita dalla scanalatura a V della piastra base anteriore. Appoggiate il pialletto con la scanalatura a V sullo spigolo da lavorare e fatelo scorrere su di esso, facendo attenzione che l'avanzamento sia omogeneo e che si mantenga la stessa inclinazione.

Sostituzione delle lame

Attenzione: prima di eseguire lavori all'apparecchio staccare sempre la spina dalla presa di corrente!

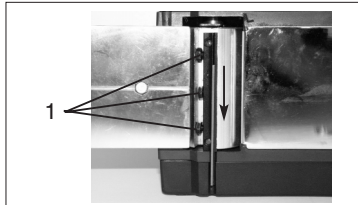
Il pialletto è dotato di due lame ribaltabili di metallo duro. Le lame ribaltabili hanno due taglienti e possono venire ribaltate. Grazie alla scanalatura di



guida delle lame ribaltabili si mantiene la stessa regolazione dell'altezza anche quando vengono sostituite. Le lame consumate, senza filo o danneggiate devono venire sostituite.

Le lame ribaltabili in metallo duro non possono venire riaffilate.

Allentate le tre viti a testa esagonale (1) con la chiave fissa allegata e con un pezzo di legno spingete da un lato la lama ribaltabile fuori dall'albero della pialla.



Prima di montare una nuova lama pulirne la sede.

Il montaggio delle lame viene eseguito nell'ordine inverso. Accertatevi che la lama corrisponda alle due estremità dell'albero della pialla. Sostituite sempre tutte e due le lame per garantire un'asportazione omogenea dei trucioli.

Attenzione: prima di accendere il pialletto controllate che le lame siano montate in modo corretto e siano ben fissate!

Sostituzione della cinghia di trasmissione
Allentate la vite e togliete la carteratura laterale.

Togliete la cinghia di trasmissione consumata e pulite le due pulegge.

Mettete la nuova cinghia sulla puleggia piccola e fatela salire sulla puleggia più grande facendo ruotare l'albero della pialla.

Fate attenzione che le scanalature longitudinali della cinghia di trasmissione si trovino nelle scanalature di guida delle ruote motrici.

Riposizionare la carteratura e fissarla con la vite.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale	230 ~ 50 Hz
Potenza assorbita	650 W
Numero di giri a vuoto n_0	16.000 min ⁻¹
Profondità di passata	0-2 mm
Larghezza di passata	82 mm
Livello di pressione acustica LPA	89 dB(A)
Livello di potenza acustica LWA	102 dB(A)
Vibrazioni	< 2,5 m/s ²
Peso	2,7 kg
con isolamento di protezione	II /

DK/N

Sikkerhedshenvisninger

Sikkerhedsanvisninger findes i vedlagte hæfte

Brugervejledning for håndhøv**Beskrivelse af apparatet**

- 1 Indstillingsknap til høvledybde
- 2 Start/stop-knap
- 3 Startsspærre
- 4 Bagerste del af sålen
- 5 Remafdækning
- 6 Forreste del af sålen
- 7 Spånudkast
- 8 Adapter til udsugning af høvlespåner

Anvendelse

Elektroværktøjet anvendes til høvling, falsning og anfasning af dele af træ.

Spænding

Undersøg før ibrugtagning, om den på typeskiltet angivne spænding stemmer overens med netspændingen. Netspændingen bør under ingen omstændigheder afvige fra den angivne mærkespænding med mere end 10%.

Startknap

El-håndhøvlen er udstyret med en sikkerhedsafbryder til forebyggelse af ulykker. For at starte høvlen: Tryk på spærrekappen på siden og på startknappen. For at stoppe høvlen: Slip startknappen. Startknappen springer tilbage til udgangspositionen.

Udsugning af høvlespåner

For at opnå optimal udsugning af høvlespåner kan De tilslutte el-håndhøvlen til en spånudsugning vha. den medleverede adapter.

Skub adapteren ind i spånudkastet på siden af el-håndhøvlen. Via den runde tilslutning på adapteren kan De nu tilslutte en egnet spånudsugning.

Arbejdsanvisninger

Forsigtig! El-håndhøvlen må kun føres til emnet, når høvlen er startet.

Indstilling af høvledybde

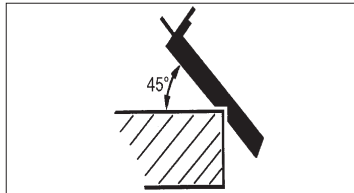
Ved venstre- og højredrejning af indstillings- og føringsknappen kan høvledybden indstilles fra 0-2

mm. Drej altid indstillingsknappen, indtil denne siger klik. Efter endt arbejde skal høvledybden indstilles, så knivene er sænket og beskyttet mod beskadigelse.

Høvling af flader

Indstil den ønskede høvledybde. Sæt el-håndhøvlen med den forreste del af sålen på det stykke træ, der skal bearbejdes og start høvlen. Skub el-høvlen hen over fladerne med begge hænder; den forreste og den bagerste del af sålen skal ligge helt fast.

Indstil kun på lille høvledybde ved slutbearbejdning af flader og bearbejd fladerne flere gange.

Anfasning af kanter (45°)

En hurtig og let anfasning af kanter i 45° vinkler muliggøres via V-noten i forreste del af sålen. Sæt høvlen med V-noten på de kanter, der skal bearbejdes og før høvlen henad disse, her skal De holde en jævn fremføring og konstant vinkelposition.

Udskiftning af høvleknivene

Forsigtig! Træk ledningen ud af stikkontakten før al arbejde på maskinen.

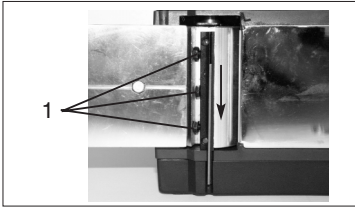
El-håndhøvlen er forsynet med to hårdmetal-vendeknive. Vendeknive har to skær og kan vendes. Via vendeknivenes føringsnot sikres ved udskiftning en lige højdeindstilling. Slidte, sløve og beskadigede knive skal udskiftes.

Hårdmetal-knive kan ikke efterslibes.

Løsn de tre sekskantskruer med den leverede gaffelnøgle og skub hårdmetal-vendekniven sidelæns ud af høvlakslen med et stykke træ.

Rengør knivholderen før montering.

Monteringen af knivene sker i omvendt rækkefølge.
Vær sikker på, at høvlekniven flugter med begge ender på høvleakslen. Udskift altid begge knive for at sikre en ensartet spåntagning.



Forsigtig: Kontrollér, at knivene er monteret i korrekt position og er fastspændt før ibrugtagning af el-håndhøvlen!

Udskiftning af drivrem

Løsn skruen og fjern remafdækningen på siden.

Fjern den slidte drivrem og rengør begge remskiver.

Læg den nye drivrem på den lille remskive og sæt remmen på den store remskive under drejning af høvleakslen.

Vær opmærksom på, at drivremmens længderiller ligger i drivhjulenes føringsnoter.

Sæt remafdækningen på og skru den fast.

Tekniske data

Mærkespænding:	230 V~ 50 Hz
Nom. optagen effekt:	650 W
Tomgangsomedrejningstal n_0 :	16.000 min ⁻¹
Høvledybde:	0 -2 mm
Høvlebredde	82 mm
Lydtrykkniveau:	89 dB(A)
Lydeffektniveau:	102 dB(A)
Vibration a_w	<2,5 m/s ²
Vægt	2,7 kg
Beskyttelsesisolering	II / □

PL

Wskazówki bezpieczeństwa.

Stosowne wskazówki bezpieczeństwa zamieszczone są w załączonej broszurze.

Instrukcja obsługi strugarki ręcznej**OPIS URZĄDZENIA**

1. gałka do ustalania głębokości skrawania
2. włącznik/ wyłącznik
3. blokada włącznika
4. płyta podstawowa tylna
5. osłona pasa
6. płyta podstawowa przednia
7. wyrzut wiórów
8. przystawka do odsysania wiórów

ZASTOSOWANIE

Strugarka ręczno-elektryczna służy do strugania (heblowania), wręgowania i heblowania skośnego elementów drewnianych.

NAPIECIE

Przed uruchomieniem proszę sprawdzić, czy napięcie podane na tabliczce znamionowej zgodne jest z napięciem sieciowym. Napięcie sieciowe nie powinno w żadnym wypadku przekroczyć 10% wartości podanego na tabliczce napięcia sieciowego.

WŁĄCZNIK

Strugarka ręczno-elektryczna wyposażona jest w włącznik zabezpieczający przed wypadkiem. W celu włączenia należy przycisnąć boczny przycisk blokujący oraz przycisk przełącznika. W celu wyłączenia strugarki należy puścić przycisk przełącznika, a wróci on do swojej pozycji wyjściowej.

ODSYSANIE WIÓRÓW

W celu optymalnego odsysania wiórów można podłączyć strugarkę ręczno-elektryczną do odsysacza za pomocą należącej do kompletu przystawki.

Przystawkę należy wsunąć w miejsce wyrzucania strużyn, znajdujące się w bocznej stronie urządzenia. Za pomocą przystawki okrągłej można przyłączyć tylko pasujące odsysacze.

WSKAZÓWKI BEZPIECZE-STWA

Uwaga: Strugarkę ręczno-elektryczną należy prowadzić w celu obrabiania przedmiotu tylko w stanie włączonym.

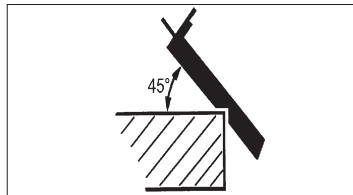
Ustalanie głębokości skrawania

Poprzez obrót lewo- i prawostronny gałki prowadzeniowej można ustalić głębokość skrawania od 0 do 2 mm. Gałkę obrócić tak, aby "zaskoczyła". Po zakończeniu pracy należy ustawić głębokość skrawania tak, aby nóż schował się (został opuszczony), przez co zabezpieczony zostaje przed uszkodzeniem.

Struganie powierzchni

Proszę ustawić żądaną głębokość skrawania. Następnie nasadzić przednią płytę podstawową strugarki ręczno-elektrycznej na drewniany przedmiot obrabiany i włączyć strugarkę. Strugarkę elektryczną posuwać obydwo rękami po powierzchni, przy czym przednia i tylna płyta muszą całkowicie przylegać do obrabianego przedmiotu.

W celu obrabiania końcowego powierzchni ustawić niewielką głębokość skrawania, powierzchnię wielokrotnie obrabiać.

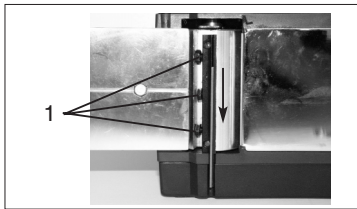
Ścinanie krawędzi (45°)

Szybkie i proste ścinanie krawędzi pod kątem 45° możliwe jest dzięki dopasowanemu do przedniej płyty podstawowej rowkowi V. Strugarkę z rowkiem V nasadzić na daną krawędź i prowadzić wzdłuż po jego powierzchni, przy czym zwrócić uwagę na równomierne przesuwanie i jednakowe położenie kąta.

Wymiana noży do strugarki

Uwaga: Przed wszystkimi pracami wykonywanymi przy maszynie należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka!

Proszę połączyć trzy śruby sześciokątne (1) za pomocą dołączonego klucza maszynowego płaskiego i wyjąć nóż z boku za pomocą elementu drewnianego z wału struga.



Przed wbudowaniem noży należy wyczyścić miejsca ich wbudowania.

Wbudowanie noży następuje w odwrotnej kolejności. Proszę upewnić się, czy położenie noża jest prawidłowe w stosunku do obu końców wału. Należy wymienić jednocześnie oba noże, aby zapewnić jednakowy odbiór wiórów.

Uwaga: Przed uruchomieniem strugarki ręczno-elektrycznej należy sprawdzić prawidłowe wbudowanie i bezpieczną pozycję noży!

Wymiana pasa napędowego

Proszę połączyć śrubę i zdjąć boczną osłonę pasa.

Następnie należy usunąć pas napędowy i wyczyścić oba koła pasowe.

Należy nałożyć nowy pas napędowy na małe koło pasowe i naciągnąć pas poprzez obrót wału strugarki na duże koło pasowe.

Należy zwrócić uwagę na to, że rowki wzdłużne pasa napędowego leżą w rowkach prowadzących kół napędowych.

Teraz proszę nałożyć osłonę i przykręcić śrubę.

DANE TECHNICZNE

Napięcie znamionowe:	230V ~ 50 Hz
Moc poborowa:	650 W
Prędkość obrotowa biegu jałowego:	16.000 min ⁻¹
Głębokość skrawania:	0 - 2 mm
Szerokość struga:	82 mm
Poziom ciśnienia akustycznego LPA:	89 dB(A)
Poziom mocy akustycznej LWA:	102 dB(A)
Drgania aw	< 2,5 m/s ²
Waga	2,7 kg
Izolacja ochronna	II /

H**Biztonsági utasítások**

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetecskében találhatóak.

Üzemeltetési utasítás kézigyáлуhoz**A gép leírása**

1. Beállítási gomb a forgácsolási mélységhez
2. Be/ki kapcsoló
3. Bekapcsolás gátló
4. A hátsó alaplap
5. Hajtószíjfedő
6. Az elülső alaplap
7. Forgács kivető
8. Adapter a forgácselszívóhoz

ALKALMAZÁS

Az elektromos kézigyáлу fadarabok gyalulására, hornyolására és ferdére való vágására van szánva.

FESZÜLTSG

Használatba vétele előtt ellenőrizze, hogy a típustáblán megadott feszültség egyezik-e a hálózati feszültséggel. A hálózati feszültségnek semmi esetben sem szabad több mint 10% -al eltérnie a megadott feszültségtől.

KAPCSOLO

Az elektromos kézigyáлу balesetvédelemi célból egy biztonsági kapcsolóval van ellátva. Bekapcsoláshoz a gép oldalán elhelyezkedő reteszelőgombot és a kapcsoló gombot nyomni. Az elektromos kézigyáлу kikapcsolásához a kapcsoló gombot elengedni. A kapcsoló gomb az eredeti helyzetbe ugrik vissza.

FORGÁCSZIVÁS

Optimális forgács elszívás céljából, -a géppel tartozékként szállított adapter segítségével,- rá lehet kapcsolni az elektromos kézigyáлу egy forgácselszívóra.

Tolja az adapter részt az elektromos kézigyáлу oldali forgácskivetőjére. Az adapterrész kerek csatlakozójára rá tud kapcsolni egy megfelelő forgácselszívót.

MUNKAUTALÁSOK

Figyelem: Az elektromos kézigyáлу csakis bekapcsolt állapotban szabad a munkadarbhoz vezetni.

A forgácsolási mélység beállítása

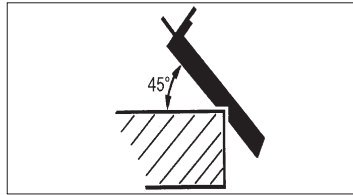
A beállító és a vezető fej jobbra és balra való fordítása által 0 – 2 mm –ig forgácsolási mélységet lehet beállítani. A beállító fejet mindig bekattanásig fordítani.

A munka befejezése után a forgácsolási mélységet úgy kell beállítani, hogy a kés el legyen süllyesztve és ezáltal károsulásoktól védve legyen.

Felületek gyalulása

Állítsa be a kívánt forgácsolási mélységet. Az elektromos kézigyáлу az elülső alaplappal a megmunkálandó fadarabra ráilleszteni és a gyalut bekapcsolni. Az elektromos gyalut mindkét kézzel a felületen tolni, ennél az elülső és a hátsó alaplapnak is teljessen fel kell feküdnie.

A felületek lezáró megdolgozásához egy sekély forgácsolási mélységet beállítani és a felületet többszörösen megdolgozni.

A perem megfogása 45°

A peremet az elülső alaplapba bedolgozott V-rovátka által könnyen és gyorsan meg lehet fogni. A gyalut a V-rovátkával a megmunkálandó peremre helyezni és ezen végig tolni, ennél egy egyenletes előtörlésre és az állandó szögben tartásra kell ügyelni.

A gyalukés cserélése

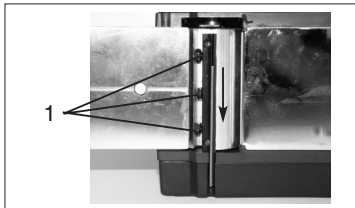
Figyelem! A hálózati dugót mindig húzza ki a dugaszolóaljzatból, ha a gépen munkátot végez!

Az elektromos kézi gyalu két keményfémű váltókéssel van felszerelve. A váltókéseknek két élük van és meg lehet őket fordítani. A váltókések vezető rovátkája által a csere esetén is biztosítva van ugyanaz a beállított magasság. Kopott, tompa

vagy károsult késeket ki kell cserélni.

A keményfém váltókéseket nem lehet utánkösörölni.

Lazítsa meg a mellékelt franciakulccsal a hatszögletes csavarokat (1) és tolja ki oldalra egy fadarabbal a keményfém váltókést a gyalutengelyből.



A beépítés előtt tisztítsa meg a kés fekvőhelyét.

A kés beépítése az ellenkező sorrendbe történik. Biztosítsa, hogy a gyalukés a gyalutengely mindkét szélével megegyezzen. A változatlan forgácsleszedés biztosítása érdekében mindég cserélje ki mind a két kést.

Figyelem: az elektromos kézigyalu üzembevétele előtt vizsgálja meg, hogy a kések megfelelő módon lettek beépítve, és hogy a fekvésük feszes!

A meghajtósíj kicserélése

Eressze meg a csavart és vegye le az oldalsó szíjfedőt.

Távolítsa el az elkopott meghajtósíjat és tisztítsa meg a két szíjtárcsát.

Fektesse az új meghajtósíjat a kis szíjtárcsára rá és húzza a síjat a gyalutengely forgatásával a nagy szíjtárcsára rá.

Ügyeljen arra, hogy a meghajtósíj hosszanti barázdái a meghajtó kerekek vezetőhoronyaiban legyenek

A szíjfedőt felrakni és a csavarokkal rögzíteni.

TECHNIKAI ADATOK:

Feszültség rendszer:	230 V ~ 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	650 W
Üresjárat fordulatszám:	16.000 / perc
Forgácmélység	0 – 2 mm
Gyaluszélesség	82 mm
Hangnyomás mérték LPA:	89 dB (A)
Hangtelyesítménymérték LWA:	102 dB (A)
Vibrálás a_w	< 2,5 m / s ²
Súly	2,7 kg
Védőizolálva	II /

Sigurnosne upute:

Odgovarajuće sigurnosne upute pronaći ćete u priloženoj knjižici.

Upute za uporabu za ručnu blanjalicu**OPIS UREĐAJA**

1. Gumb za podešavanje dubine struganja
2. Preklopnik uključeno/isključeno
3. Blokada preklopnika za uključivanje
4. Stražnja osnovna ploča
5. Poklopac remenice
6. Prednja osnovna ploča
7. Otvor za izbacivanje strugotine
8. Adapter za priključak usisivača

UPORABA

Električna ručna blanjalica služi za blanjanje, pregibe i kosine drvenih dijelova.

NAPON

Prije uporabe provjerite da li Vaš mrežni napon odgovara podacima danim na natpisnoj pločici uređaja. Mrežni napon ne bi trebao ni u kojem slučaju odstupati više od 10% od nazivnog.

PREKLOPNIK

Električna ručna blanjalica opremljena je sigurnosnim preklopnikom za slučaj nezgode. Za uključivanje pritisnite bočni gumb za blokadu i pritisnite preklopnik za uključivanje. Za isključivanje električne ručne blanjalice otpustite preklopnik. On se vraća natrag u izlazni položaj.

USISAVANJE STRUGOTINA

Za optimalno usisavanje strugotina možete priključiti električnu blanjalicu preko adaptera na usisivač.

Gurnite adapter u bočni otvor za izbacivanje strugotina električne blanjalice. Putem okruglog priključka na adapteru možete sada priključiti usisivač strugotina.

NAPOMENE ZA RAD

Pažnja: električna blanjalica se smije uključiti samo kada je postavljena na izradak.

Podešavanje dubine struganja

Okretanjem u lijevo ili desno gumba za podešavanje i vođenje možete podesiti dubinu struganja između

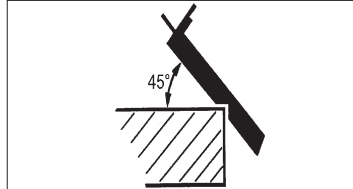
0-2 mm. Gumb za podešavanje uvijek okrenite toliko, dok ne uskoči.

Po završetku rada dubinu struganja tako podesite, da se nož spusti i time se zaštiti od oštećenja.

Blanjanje površina

Podesite željenu dubinu struganja. Električnu blanjalicu postavite s prednjom osnovnom pločom na izradak i uključite je. Pomičite uređaj s obje ruke preko površine, pri tome moraju prednja i stražnja osnovna ploča potpuno nalijegati.

Za završnu obradu površine podesite samo malu dubinu struganja i površinu više puta obradite.

Skošenje rubova (45A)

Brzo i jednostavno skošenje rubova pod kutom od 45A omogućeno je putem V-utora ugrađenog u prednju osnovnu ploču. Blanjalicu s ugrađenim V-utorom postavite na rub koji želite skositi i vodite je duž ruba, pri čemu morate paziti na ravnomjeran pomak i kut.

Izmjena noža blanjalice

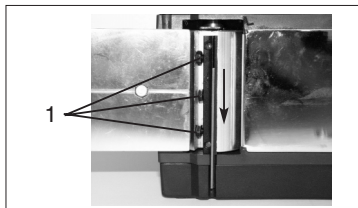
Pažnja: Prije bilo kakvih radova na podešavanju ili održavanju uređaja, ili dok uređaj nije u uporabi, obvezno izvucite mrežni utikač!

Električna blanjalica opremljena je sa dva prekretna noža iz tvrdog metala. Prekretni noževi imaju dvije oštrice i mogu se okrenuti. Kroz utor vodilice prekretnog noža zajamčeno je pri izmjeni jednako podešenje visine. Istrošeni, tupi ili oštećeni nož morate zamijeniti.

Prekretni nož iz tvrdog metala ne možete naknadno brusiti.

Otpustite tri šesterokutna vijka (1) pomoću priloženog ključa i gurnite prekretni nož iz tvrdog

metala bočno s komadom drveta van iz osovine.



Prije ugradnje očistite dosjed noža.

Ugradnja noža slijedi obrnutim redoslijedom. Provjerite da li je nož blanjalice usklađen s oba kraja osovine. Uvijek mijenjajte oba noža, kako bi sačuvali ravnomjerno struganje.

Pažnja: Prije uporabe blanjalice provjerite da li je nož pravilno ugrađen, kao i pravilan dosjed!

Izmjena pogonske remenice

Otpustite vijak i skinite bočni poklopac remenice.

Skinite zatvorenu pogonsku remenicu i očistite obje ploče za remenicu.

Postavite novu remenicu na malu ploču i navucite remenicu okretanjem osovine na veliku ploču.

Pazite pri tome, da uzdužne brazde pogonske remenice leže u utorima vodilica pogonskih kotača.

Postavite poklopac remenice i učvrstite ga vijkom.

TEHNIČKI PODACI

Nazivni napon	230 V ~ 50 Hz
Snaga:	650 W
Broj okretaja praznog hoda n ₀ :	16.000 min ⁻¹
Dubina struganja:	0 - 2 mm
Širina blanjanja:	82 mm
Razina zvučnog tlaka LPA:	89 dB (A)
Razina zvučne snage LWA:	102 dB (A)
Vibracija a _W :	< 2,5 m/s ²
Težina	2,7 kg
Zaštitna izolacija	II /

RUS**Указания по технике безопасности**

Соответствующие указания по технике безопасности Вы найдете в приложенной брошюре.

Руководство по эксплуатации для электрического рубанка**ОПИСАНИЕ УСТРОЙСТВА**

- 1 Кнопка регулировки глубины среза
- 2 Переключатель вкл./выкл.
- 3 Блокатор включения
- 4 Задняя опорная пластина
- 5 Кожух ремня
- 6 Передняя опорная пластина
- 7 Устройство выброса стружки
- 8 Адаптер для отсасывания стружки

ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

Электрический рубанок предназначен для строгания, фальцовки и образования скоса деревянных деталей.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

Проверьте перед первым пуском соответствие указанных параметров напряжения на типовой табличке с данными электрической сети. Напряжение электросети не должно отличаться от указанных данных больше, чем 10 %.

ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

Электрический рубанок оснащен защитным выключателем для предотвращения травм. Для включения устройства нажать расположенную сбоку блокирующую кнопку, а также кнопку включения. Для выключения электрического рубанка отпустить кнопку включения. Кнопка включения возвращается в исходное положение.

ОТСОС ОПИЛОК

Для оптимального отсоса стружки можно подключить к электрическому рубанку при помощи входящего в состав поставки адаптера устройство отсоса стружки.

Вставьте адаптер в боковое отверстие выброса стружки электрического рубанка. К круглому концу адаптера Вы можете подключить подходящее устройство отсасывания.

УКАЗАНИЯ К ПРОВЕДЕНИЮ РАБОТ

Внимание: электрический рубанок должен

подноситься к обрабатываемой детали только в работающем состоянии.

Регулировка глубины среза

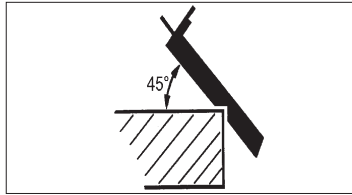
Вращением вправо и влево кнопки регулировки и направления можно отрегулировать глубину среза в пределах 0-2 мм. Кнопку регулировки нужно всегда вращать до тех пор, пока ано не зафиксируется

После окончания работы необходимо установить такую глубину среза, чтобы ножи ушли в глубину и тем самым были защищены от повреждения.

Обработка поверхности

Установите желаемую глубину среза. Опереть электрический рубанок передней опорной пластиной об обрабатываемую деревянную деталь и включить рубанок. Обими руками продвигать электрический рубанок по поверхности, при этом передняя и задняя опорные пластины должны полностью прилегать к ней.

Для конечной обработки установите небольшую глубину среза и обработайте несколько раз поверхность.

Снять фаски с канта (45°)

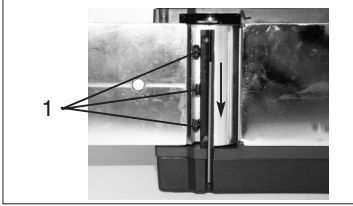
Быстрое и простое снятие фаски с кантов под углом 45° возможно при помощи проделанного в передней опорной пластине V-образного паза. Установить рубанок V-образным пазом на обрабатываемый кант и вести его вдоль, при этом необходима обеспечить равномерное продвижение и неизменный угол положения рубанка.

Замена ножей рубанка

Внимание: перед всеми работами на машине необходимо вынуть штекер из электрической розетки!

Электрический рубанок имеет два поворотных ножа. Поворотные ножи имеют два лезвия и могут поворачиваться. Благодаря направляющему пазу поворотных ножей при повороте обеспечивается сохранение той же высоты. Изношенные, тупые или поврежденные ножи должны быть заменены. Поворотные ножи из высокопрочного металла не могут быть наточены.

Ослабьте три шестигранных винта (1) приложенным гаечным ключом и выдвиньте из вала рубанка поворотные ножи из высокопрочного металла вбок при помощи деревянного бруска.



Перед установкой ножей очистите место их приема.

Установка ножей происходит в обратной последовательности. Убедитесь, что ножи рубанка находятся на одном уровне с обоими концами вала рубанка. Всегда производите замену обоих ножей для обеспечения равномерной глубины среза.

Внимание: перед первым пуском электрического рубанка проверьте ножи на корректное положение и на прочность крепления!

Замена приводного ремня

Ослабьте винт и снимите боковые защитные крышки ремня.

Удалите изношенный приводной ремень и очистите обе шайбы ремня.

Уложите новый приводной ремень на малую шайбу ремня и натяните ремень вращая вал рубанка на большую шайбу ремня.

Проследите, чтобы продольные канавки приводного ремня попали на направляющие пазы приводных колес.

Установить крышки ремня и закрепить их винтом.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальное напряжение	230 в ~ 50 Гц
Приемная мощность:	650 Вт
Скорость вращения холостого хода n_0 :	16.000 мин ⁻¹
Глубина среза:	0-2 мм
Ширина рубанка:	82 мм
Уровень давления шума LPA:	89 дБ (А)
Уровень мощности шума LWA	102 дБ (А)
Вибрация a_w	$\leq 2,5$ м/сек ²
Вес	2,7 кг
С защитной изоляцией	II /

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- | | |
|---|--|
| <p>(D) erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel</p> <p>(GB) declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article</p> <p>(F) déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article</p> <p>(NL) verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel</p> <p>(E) declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo</p> <p>(P) declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo</p> <p>(S) förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln</p> <p>(FIN) ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaista tuotteelle</p> <p>(DK) erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel</p> <p>(BG) заявяват о съответствию товара следующим директивам и нормам ЕС</p> <p>(HR) izjavjuje sljedeću uskladenost s odredbama i normama EU za artikl.</p> <p>(RO) declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.</p> | <p>(TR) ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.</p> <p>(GR) δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν</p> <p>(I) dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo</p> <p>(DK) attesterer følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt</p> <p>(CZ) prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.</p> <p>(H) a következő konformitást jelenti ki a termékerek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint</p> <p>(SI) pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.</p> <p>(PL) deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.</p> <p>(SK) vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.</p> <p>(B) декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.</p> <p>(RU) заявляе про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару</p> |
|---|--|

Elektro-Handhobel BEH 650

- | | |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 94 dB; L _{WA} = 98 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 50144-1; EN 50144-2-14; EN 55104; EN 55014; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 18.05.2005

Brunhözl

Brunhözl
Leiter Produkt-Management

Kasper

Kasper
Produkt-Management

Art.-Nr.: 43.452.17 I.-Nr.: 01015 Archivierung: 4256070-11-4155050
Subject to change without notice

WARRANTY CERTIFICATE

The product described in these instructions comes with a 2 year warranty covering defects. This 2-year warranty period begins with the passing of risk when the customer receives the product.
For warranty claims to be accepted, the product has to receive the correct maintenance and be put to the proper use as described in the operating instructions.
Your statutory rights of warranty are naturally unaffected during these 2 years.
This warranty applies in Germany, or in the respective country of the manufacturer's main regional sales partner, as a supplement to local regulations. Please note the details for contacting the customer service center responsible for your region or the service address listed below.

GARANTIE

Nous fournissons une garantie de 2 ans pour l'appareil décrit dans le mode d'emploi, en cas de vice de notre produit. Le délai de 2 ans commence avec la transmission du risque ou la prise en charge de l'appareil par le client.
La condition de base pour le faire valoir de la garantie est un entretien en bonne et due forme, conformément au mode d'emploi, tout comme une utilisation de notre appareil selon l'application prévue.
Vous conservez bien entendu les droits de garantie légaux pendant ces 2 ans.
La garantie est valable pour l'ensemble de la République Fédérale d'Allemagne ou des pays respectifs du partenaire commercial principal en complément des prescriptions légales locales. Veuillez noter l'interlocuteur du service après-vente compétent pour votre région ou l'adresse mentionnée ci-dessous.

GARANTIE

Op het in de handleiding genoemde toestel geven wij 2 jaar garantie voor het geval dat ons product gebreken mocht vertonen. De periode van 2 jaar gaat in met de geaavergang of de overname van het toestel door de klant.
De garantie kan enkel worden geclaimd op voorwaarde dat het toestel naar behoren is onderhouden en gebruikt conform de handleiding.
Vanzelfsprekend blijven u de wettelijke garantierechten binnen deze 2 jaar behouden.
De garantie geldt voor het grondgebied van de Bondsrepubliek Duitsland of van de respectievelijke landen van de regionale hoofdverdelers als aanvulling van de ter plaatse geldende wettelijke voorschriften. Geleefte zich tot uw contactpersoon van de regionaal bevoegde klantendienst of tot het hieronder vermelde serviceadres te wenden.

CERTIFICATO DI GARANZIA

Per l'apparecchio indicato nelle istruzioni concediamo una garanzia di 2 anni, nel caso il nostro prodotto dovesse risultare difettoso. Questo periodo di 2 anni inizia con il trapasso del rischio o la presa in consegna dell'apparecchio da parte del cliente. Le condizioni per la validità della garanzia sono una corretta manutenzione secondo le istruzioni per l'uso così come un utilizzo appropriato del nostro apparecchio.
Naturalmente in questo periodo di 2 anni continuiamo ad assumerci gli obblighi di responsabilità previsti dalla legge.
La garanzia vale per il territorio della Repubblica Federale Tedesca o dei rispettivi paesi del principale partner di distribuzione di zona a completamento delle norme di legge in vigore sul posto. Rivolgersi all'addetto del servizio assistenza clienti incaricato della rispettiva zona o all'indirizzo di assistenza clienti riportato in basso.

GARANTIBEVIS

I tiffelde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden.
For at kunne støtse krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.
Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.
Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarlige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

CERTYFIKAT GWARANCJI

Na opisywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia przez klienta.
Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem.
Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rejokimj.
Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres

Garanciaokmány

Ebben az utasításban megnevezett készülékre 2 év jótállást nyújtunk, arra az esetre, ha a termékünk hibás lenne. A 2-éves-határidő a kárveszély átvételére vagy a készülék vevő általi átvételére által kezdődik.
A jótállás érvényesítéséhez a hibaeltérő a készülékcsinálék a használati utasításnak megfelelő szabályszerű karbantartása úgymint rendeltéleszerű használat.
Magától értetődő, hogy ez a 2 év alatti a törvény szerinti szavatossági jogai fenntartandók.
A jótállás a Nemzeti Szabványügyi Központtal felületére érvényes vagy a regionális fő forgalmazó partner országában kiegészítésként a helyi érvényes törvény előírásokhoz. Kérjük vegye figyelembe a regionális illetékes vevőszolgálatánál lévő kontaktszemélyt vagy az alul megadott szervicimat.

GARANCIJSKI LIST

Za uređjaj opisan u uputama dajemo 2 godine jamstva u slučaju eventualnog nedostataka na našem proizvodu. Rok od 2 godine započinje s prijelazom rizika ili s preuzimanjem uređjaja od strane kupca.
Pretpostavka za ostvarivanje prava jamstva je pravilno održavanje u skladu s uputama za uporabu, kao i svrshodno korištenje našeg uređjaja.
Razumijivo je da zadržavate zakonsko pravo jamstva unutar te 2 godine.
Jamstvo važi za područje Savezne Republike Njemačke ili dotičnih zemalja regionalnog glavnog trgovačkog partnera kao dopuna lokalno važećih zakonskih propisa. Molimo Vas da obratite pažnju na Vašu kontakt osobu nadležne servisne službe u regiji ili na dolje navedenu adresu servisa.

Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройства клиентом.
Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.
В течении 2-х лет за вами также сохраняется права на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.
Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германия, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

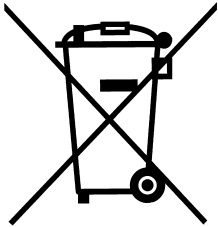
GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

- Ⓢ Technische Änderungen vorbehalten
- Ⓢ Technical changes subject to change
- Ⓢ Sous réserve de modifications
- Ⓢ Technische wijzigingen voorbehouden
- Ⓢ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- Ⓢ Tekniske endringer forbeholdes
- Ⓢ Con riserva di apportare modifiche tecniche
- Ⓢ Technikai változások jogát fenntartva
- Ⓢ Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.
- Ⓢ Zastrzegę się wprowadzanie zmian technicznych
- Ⓢ Сохраняется право на технические изменения



⑤ Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:

Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigelegte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

⑥ For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:

As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

⑦ Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :

Le propriétaire de l'appareil électrique est obligé, en guise d'alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l'art en cas de cessation de la propriété. L'ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l'éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournis sans composants électroniques.

☞ Enkel voor EU-landen

Elektrisch gereedschap hoort niet bij het huisvuil thuis.

Volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG op afgedankte elektrische en elektronische toestellen en omzetting in nationaal recht dienen afgedankte elektrische gereedschappen afzonderlijk te worden verzameld en milieuvriendelijk te worden gerecycleerd.

Recyclagealternatief i.p.v. het verzoek het toestel terug te sturen:

In plaats van het elektrische toestel terug te sturen is alternatief de eigenaar van het toestel gehouden mee te werken aan de adequate recyclage als het eigendom wordt opgegeven. Hiervoor kan het afgedankte toestel eveneens bij een inzamelaarsplaats worden afgegeven waar het toestel wordt verwijderd als bedoeld in de wetgeving in zake afvalverwerking en recyclage. Dit geldt niet voor toebehoorstukken en hulpmiddelen zonder elektrische componenten die bij de afgedankte toestellen zijn bijgevoegd.

① Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettrodomestici usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione

Il proprietario dell'apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l'apparecchio. L'apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

☞ Gælder kun EU-lande

☞ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☞ Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uređajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uređaja:

Vlasnik elektrouređaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouređaja. Stari uređaj može se u tu svrhu prepustiti i stanicima za preuzimanje rabljenih uređaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugrađeni u stare uređaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

④ Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i európai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyűjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a visszaküldési felhíváshoz:

Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékreszeket és segítőeszközöket.

⑤ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to sprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

⑥ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю:

Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

D

Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

N/DK

Elfertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

GB

The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

PL

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet w fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

F

La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

H

Az termékek dokumentációjának és kísérő okmányainak az utánnymása és sokszorosítása, kivonatossan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

NL

Nadruk of andere reproductie van documentatie en geleidepapieren van de producten, geheel of gedeeltelijk, enkel toegestaan mits uitdrukkelijke toestemming van ISC GmbH.

HR

Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

I

La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

RUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.